

אָבן: sela H0068	כּוֹס- kados- H3644	בּוֹנֵה wonten-ing-jurang H4688	יָרוּחַ tiyang-mandhap H3381	יְכַסְּימוּ nutupi-piyambakipun-sedaya H3680	תְּהַמֵּת Teleng H8415	5
--	---	---	--	--	--	---

Padha katutupan ing samodra gedhe, kelem prasasat watu ana ing banyu kang jero.

יְהוּוָה Yéhuwah H3068	יְמִינָהּ asta-tengen-Panjenengan H3225	בְּכַח ing-kakiyatan	נְאֻדָּרִי mulya H0142	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	יְמִינָהּ Asta-tengen-Panjenengan H3225	6
--	---	-------------------------	--	--	---	---

אוֹיֵב: mengsah H0341	תִּרְעָץ ngremuk H7492
---	--

Dhuh Yehuwah, asta Paduka tengen punika mulya margi saking pangwaos Paduka dhuh Yehuwah, asta Paduka tengen punika ngremuk mengsah.

תְּהַרְס Panjenengan-mbubrah H2040	נְאֻדָּרִי kaluhuran-Panjenengan H1347	וּבְרַב Lan-ing-kathahipun H7230	7
תִּרְבֵּד bebendu-Panjenengan H2740	תִּשְׁלַח Panjenengan-nglepèhaken H7971	קִמְיָהּ ingkang-nglawan-Panjenengan	

כְּקֹשׁ: kados-dami H7179	יֵאכְלֵמוּ ngrisak-piyambakipun-sedaya H0398
---	--

Margi saking kaluhuran Paduka ingkang agung, Paduka ngrebahaken ingkang sami nglawan Paduka; Paduka nglepasaken latuning bebendu Paduka ingkang mangsa tiyang-tiyang wau kados bonggol gandum.

כּוֹס- kados- H3644	נְצִבּוּ jumeneng-jejeg H5324	טוֹיָם toya H4325	נְעֻמּוֹ katumpuk H6192	אֶפְיָהּ panglanging-irung-Panjenengan H0639	וּבְרִיחַ Lan-kanthi-angin H7307	8
יָם: seganten H3220	בְּלֵב- wonten-ing-manah-	תְּהַמֵּת teleng H8415	קִפְאָהּ mandeg-kenthel	נִזְלִים ingkang-mili H5140	נֶדַע tumpukan H5067	

Sarana pangempusing grana Paduka, toya ngantos sami tumpuk-undhung sadaya ilen-ilen sami ngadeg jejeg kados bendungan. Samodra-agung sami njendhel wonten ing tengahipun samodra.

אֶחְלַק kawula-badhe-mbagi H5381	אֲשִׁינ kawula-badhe-nututi H5381	אֶרְרָהּ Kawula-badhe-nguber H7291	אוֹיֵב mengsah H0341	אָמַר Ngandika H0559	9
חֲרָבִי pedhang-kawula H2719	אָרִיק kawula-badhe-ngunus H7324	נַפְשִׁי nyawa-kawula H5315	תְּמַלְאֵמוּ kewaregan-piyambakipun-sedaya H4390	שָׂלַל rampasan H7998	
יָדִי: asta-kawula H3027	תּוֹרִישְׁמוּ ngasoraken-piyambakipun-sedaya H3423				

Ujaripun mengsah: Dakburune, dakandum rayahan; hawanepsuku daksokne marang wong-wong iku, pedhangku dakunuse; bakal padha katumpes dening tanganku.

ים seganten H3220	כִּסְמוֹ nutupi-piyambakipun-sedaya H3680	בְּרוֹחַן kanthi-angin-Panjenengan H7307	נִשְׁפָּת Panjenengan-niupaken H5398	10
---	---	--	--	----

אֵדִירִים ingkang-ageng H0117	בְּמוֹם wonten-ing-toya H4325	כְּעוֹפֶרֶת kados-timbal H5777	צִלְלֵי tiyang-klelep H6749
---	---	--	---

Paduka lajeng ndhatengaken prahara, temah sami katutupan ing saganten; sami kelem kados timah wonten ing toya ingkang ngedab-edabi.

מִי sinten H4310	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּאַלִּים wonten-ing-antawis-para-déwa H0410	כְּמוֹכָה kados-Panjenengan H3644	מִי- Sinten- H4310	11
--	--	---	---	--	----

מִקְּיָאֵת mukjijat H6382	עֲשָׂה nindakaken	תְּהַלֵּת kalawan-pamuji H8416	נֹרָא ngeram-erami H3372	בְּקֻשׁ ing-kasucen H6944	מִלְּמִי mulya H0142	כְּמוֹכָה kados-Panjenengan H3644
---	----------------------	--	--	---	--	---

Dhuh Yehuwah, panunggilanipun para allah sinten ingkang nyameni Paduka; sinten ingkang kados Paduka, mulya margi saking kasucen Paduka, ngajrih-ajrihi awit saking pakaryan Paduka ingkang misuwur? Paduka nindakaken kaelokan.

אֲרֶץ bumi H0776	תְּבַלְעֵמוֹ ngulu-piyambakipun-sedaya H1104	אֵסְתָּא asta-tengen-Panjenengan H3225	נְטִיט Panjenengan-ngasto H5186	12
--	--	--	---	----

Paduka ngegaraken asta Paduka tengen; temah lajeng sami inguntal dening bumi.

נְאֻלֵּת ingkang-Panjenengan-tebus	פּוּנִיקָה punika H2098	עַם- umat-	בְּחֶסְדֶּךָ ing-sih-setya-Panjenengan	נְחִיט Panjenengan-nuntun H5148	13
---------------------------------------	---	---------------	---	---	----

קֻשְׁעֵן kasucen-Panjenengan H6944	נְהַר papan-palereman	אֶל- dhateng-	כְּעִזָּה ing-kakiyatan-Panjenengan H5797	נְהַלֵּת Panjenengan-ngirit H5095
--	--------------------------	------------------	---	---

Kalayan sihsusetya Paduka, anggen Paduka ngirid umat tetebusan Paduka; saha Paduka tuntun lampahipun sarana kasekten Paduka dhateng ing padaleman Paduka ingkang suci.

פְּלִשְׁתִּים Pelisti H6429	יִשְׂבֵי para-warga H3427	אֶחָיו nyekel H0270	חֵיל sakit	יִרְגֹּמוֹן tiyang-gumeter H7264	עַמִּים para-bangsa	שְׁמֵעוּ Mireng H8085	14
---	---	---	---------------	--	------------------------	---	----

Para bangsa sami mireng temah inggih sami gumeter; makaten ugi ingkang sami manggen ing tanah Filisti sami kraos giris.

יִשְׂכְּזוֹמֵן nyekel-piyambakipun-sedaya H0270	מוֹאָב Moab H4124	אֵילֵי para-pangarep	אֶדוֹם Edom H0123	אֶלְפֵי para-pangageng	נְבִהָלוֹ kaget H0926	אֶז Lajeng	15
---	---	-------------------------	---	---------------------------	---	---------------	----

כְּנָעַן Kanaan	יִשְׂבֵי para-warga H3427	כָּל sadaya H3605	נְמֹגוֹ leleh H4127	רְעֵד gumeter
--------------------	---	---	---	------------------

Ing wekdal punika para pangageng ing Edom sami geger, para pangwaos ing Moab sami kataman ing giris; tiyang isinipun tanah Kanaan sami gumeter.

בגדל ing-kaagenganing נפחר lan-ajrih איגירסי gegirisi עליהם dhateng-piyambakipun-sedayah תבל Dhawah
[H6343](#) [H0367](#) [H5307](#)

עמך umat-Panjenengan יעבר langkung עד- ngantos-
[H5704](#) קאבן kados-sela ידמו tiyang-mendel זרועה lengen-Panjenengan
[H0068](#) [H2220](#)

קניית: ingkang-Panjenengan-tumbas זו punika עם- umat- יעבר langkung עד- ngantos- יהוה Yéhuwah
[H7069](#) [H2098](#) [H5704](#) [H3068](#)

Sami kataman miris lan ajrih, ngantos kaken kados sela amargi saking agungipun asta Paduka, dhuh Yehuwah, inggih ngantos dumugi ing samentasipun umat Paduka, ngantos samentasipun umat ingkang Paduka dadosaken kagungan Paduka punika.

ותטעמו lan-Panjenengan-nancepaken-piyambakipun-sedayah תבאמו Panjenengan-nglebetaken-piyambakipun-sedayah
[H5193](#) [H0935](#)

לשבתה kangge-palenggahan-Panjenengan מכון panggenan נחלתה warisan-Panjenengan בתר wonten-ing-redi
[H3427](#) [H4349](#) [H5159](#) [H2022](#)

ידיה: asta-Panjenengan כוננו dipun-dhasaraken אדני Gusti מקדש pasucen יהוה Yéhuwah פעלת Panjenengan-sampun-damel
[H3027](#) [H0136](#) [H4720](#) [H3068](#) [H6466](#)

Punika Paduka asta saha Paduka tanem wonten ing redi kagungan Paduka piyambak, ing panggenan ingkang Paduka agem dados padaleman Paduka, dhuh Yehuwah; ing pasucen yasaning asta Paduka, dhuh Pangeran.

ועד: lan-salami-laminipun לעלם kangge-salaminipun ימלך jumeneng-Raja ויהוה Yéhuwah
[H5703](#) [H5769](#) [H3068](#)

Pangeran Yehuwah ingkang ngereh langgeng ing salami-laminipun.”

ובפרשיו lan-kaliyan-prajurit-jaran-ipun ברקבו kaliyan-karetanipun פרעה Piraun סוס kuda בא mlebet כי Awit
[H7393](#) [H6547](#) [H0935](#)

עלהם dhateng-piyambakipun-sedayah יהוה Yéhuwah נישב lan-Yéhuwah-ngewangsulaken בים wonten-ing-seganten
[H3068](#) [H7725](#) [H3220](#)

ביבשה ing-dharatan-garing הלכו mlampah ישראל Israèl ובני lan-para-putra הים seganten מי toya את -
[H3004](#) [H1980](#) [H3478](#) [H3220](#) [H4325](#) [H0853](#)

פ — הים: seganten בתוך wonten-ing-tengah
[H3220](#) [H8432](#)

Nalika jarane Sang Prabu Pringon lan kretane dalah balane jaranan padha mlebu ing sagara, nuli Pangeran Yehuwah nangkebake banyune sagara maneh, temah padha kleleb, balik wong Israel padha ngambah gasikan ana ing tengahe sagara.

הַרְבָּה	אֶת־	אַהֲרֹן	אַחֻזַת	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וַתִּקַּח	20
rebana	-	Harun	saderekipun-èstri	nabiah	Miryam	Lan-Miryam-mendhet	
H8596	H0853	H0175	H0269	H5031	H4813	H3947	

בְּתָפִים	אַחֲרֶיהָ	הַנְּשִׂים	כָּל־	וַתִּצְאָן	בֵּיתָהּ	
kaliyan-rebana	wingkinging-ipun	tiyang-èstri	sadaya-	lan-medal	wonten-ing-astanipun	
H8596		H0802	H3605	H3318	H3027	

וַבְּמִחְלָתָּהּ:
lan-kaliyan-jogetan
[H4246](#)

Ing kono Ibu Miryam, nabi putri, sadhereke Rama Harun, banjur ngasta terbang, kadherekake sakehe wong wadon karo ngunekake terbang padha jejogedan.

לְיְהוָה	שִׁירוֹ	מִרְיָם	לָהֶם	וַתַּעַן	21
dhateng-Yéhuwah	Ngidung	Miryam	dhateng-piyambakipun-sedaya	Lan-Miryam-mangsuli	
H3068	H7891	H4813			

רָמָה	וְרִכְבּוֹ	סוּס	נָאָה	נָאָה	כִּי־
dibucal-manginggil	lan-ingkang-numpak	kuda	Panjenenganipun-mulya	mulya	awit-
	H7392		H1342	H1342	

ס
— בָּיִם:
wonten-ing-seganten
[H3220](#)

Ibu Miryam tumuli ngidung mimpin para wong wadon mau, wiraose: “Padha ngidungna kagem Pangeran Yehuwah, awit linuwih kaluhurane, jaran lan kang nunggangi padha dicegurake ing sagara.”

וַיִּצְאָן	סוּף	מַיִם־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּסַּע	22
lan-tiyang-medal	Abrit	saking-Seganten-	Israèl	-	Musa	Lan-Musa-nuntun-bidhal	
H3318	H5488	H3220	H3478	H0853	H4872	H5265	

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת־	וַיִּלְכְּוּ	שׁוּר	מִדְּבַר־	אֶל־
dinten	tigang-	lan-tiyang-mlampah	Syur	ara-ara-samun-	dhateng-
H3117	H7969	H3212	H7793		H0413

מַיִם:
toya מַצְאָו manggih וְלֹא־ lan-boten- בְּמִדְבָּר wonten-ing-ara-ara-samun
[H4325](#) [H4672](#) [H3808](#)

Sawuse mangkono Nabi Musa tumuli ngangkatake wong Israel saka ing sagara Teberau menyang ing pasamunan Syur; anggone lumaku ana ing pasamunan nganti telung dina ora oleh banyu.

מַיִם	כִּי	מַרָּה	מַיִם	לְשֹׁמְבֵי	וְלֹא	מַרָּה	וַיִּבְאוּ	23
pait	awit	saking-Marah	toya	ngombe	saged	lan-boten	Marah	Lan-tiyang-dumugi
H4751		H4785	H4325	H8354	H3201	H3808	H4785	H0935

מַרָּה:
Marah שְׁמָה namanipun קָרָא־ dipun-sebut- כֵּן mekaten עַל־ pramila- הָם punika
[H4785](#) [H8034](#) [H7121](#) [H1992](#)

Banjur padha tekan ing Mara, nanging banyu ing Mara kono ora kena diombe, marga pait, mulane panggonan kono iku katelah aran Mara.

נִשְׁתָּה:	מַה־	לְאַמֵּר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלְכְּוּ	24
kita-badhe-ngombe	Punapa-	matur	Musa	dhateng-	umat	Lan-umat-ngresula	
H8354	H4100	H0559	H4872				

Wong akeh tumuli padha ngedumeli marang Nabi Musa, pangucape: “Inkang sami kula ombe punapa?”

עֵץ kajeng H6086	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	וַיִּזְרְהוּ lan-Yéhuwah-nedahaken	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּזְעַק Lan-piyambakipun-sesambat H6817	
שָׁם maringi H8033	שָׁם wonten-ing-ngriku H8033	הַמַּיִם toya H4325	וַיִּמְתְּקֵנוּ lan-dados-manis H4985	הַמַּיִם toya H4325	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּשְׁלַח lan-piyambakipun-mbucal H7993
נִקְהוּ: Panjenenganipun-nyobi H5254	וְשָׁם lan-wonten-ing-ngriku H8033	וּמְשַׁפֵּט lan-paukuman H4941	חֶק pranatan H2706	לוֹ dhateng-piyambakipun		

Nabi Musa banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, Pangeran Yehuwah tumuli nedahi sawijining kayu, iku banjur dicemplungake ing banyu mau, sanalika banyune dadi tawa. Ana ing kono banjur padha diparingi katetepan lan pranatan sarta padha dicoba dening Pangeran Yehuwah,

תְּשַׁמֵּעַ panjenengan-saestu-mirengaken H8085	שְׁמוֹעַ mirengaken H8085	אֶם- Menawi-	וַיֹּאמֶר Lan-Panjenenganipun-ngandika H0559		
בְּעֵינָיו wonten-ing-paningal-ipun	וַתִּשָּׂר lan-ingkang-leres H3477	אֱלֹהֵיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	וְלִקְוֹל dhateng-swanten	
לְמִצְוֹתָיו dhateng-perintah-perintah-ipun H4687	וַהֲאִזְנָתָהּ lan-panjenengan-migatosaken H0238	תַּעֲשֶׂה panjenengan-tindakaken			
אֲשֶׁר- ingkang-	הַמַּחֲלָה penyakit	כָּל- sadaya- H3605	חֻקָּיו pranatan-ipun H2706	כָּל- sadaya- H3605	וְשִׁמְרָתָהּ lan-panjenengan-jagi H8104
אֲשִׁים Kawula-badhe-dhawahaken	לֹא- boten- H3808	בְּמִצְרַיִם wonten-ing-Mesir H4714	שָׁמָּה Kawula-sampun-dhawahaken		
ס — H7495	רַפְּאָדָּה ingkang-nyarasaken-panjenengan H7495	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	כִּי awit	עַלֶיךָ dhateng-panjenengan

pangandikane: “Manawa sira padha ngrungokake marang dhawuhing Pangeran Yehuwah Gusti Allahira kanthi temen-temen, lan nglakoni apa kang bener ana ing paningale, sarta nilingake kupingira marang dhawuhe, apadene tansah nindakake sakehe katetepane, mesthi sira ora bakal Sunganjar sadhengah lelara kang wus Suntandukake marang wong Mesir, awitdene Ingsun iki Yehuwah kang nyarasake sira.”

מַיִם toya H4325	עֵינַת sumber H6240	עֶשְׂרָה welas H8147	שְׁתַּיִם kalih-welas H8033	וְשָׁם lan-wonten-ing-ngriku H8033	אֵילָמָה Elim H0362	וַיִּבְאוּ Lan-tiyang-dumugi H0935
הַמַּיִם: toya H4325	עַל- wonten-ing-	שָׁם wonten-ing-ngriku H8033	וַיִּתְּנוּ- lan-tiyang-masang-kemah- H2583	הַתְּמָרִים wit-kurma H8558	וְשִׁבְעִים lan-pitung-dasa H7657	

Sawuse mangkono banjur padha tekan ing Elim, ing kono ana sendhange rolas lan wit kurma pitung puluh, banjur padha leren ing sandhinge sendhang-sendhang mau.